

# Table of Contents

Tomáš Kačer, Barbora Příhodová / **Editorial** ..... 5

**Prague Semiotic Stage Revisited II, Brno, May 20–22, 2013: Programme** ..... 7

## **Yorick**

Christian M. Billing / **Responsibilities to the Past; Duties to the Present: Considerations on Translating, Editing and (Re)presenting the Czech Structuralist Canon for Modern International Audiences** ..... 13

(I) The Prague School in the Contemporary Context

Yana Meerzon / **Between Intentionality and Affect: on Jan Mukařovský's Theory of Reception** ..... 24

Eva Šlaisová / **The Prague School's Contribution to the Theory of Intermediality** ..... 41

Andrés Pérez-Simón / **Conceptualizing the Hollywood Biopic** ..... 50

(II) The Prague School in a Semiotic Perspective

Freddie Rokem / **Mimetic and non-Mimetic Aspects of Space in the Theatre: Some Reflections following Jindřich Honzl's "Dynamics of the Sign in the Theater"** ..... 60

Martin Pšenička / **Otakar Zich's Invisible Actors and Creative Minds** ..... 71

(III) Personalities and Methodologies of the Prague School

Pavel Drábek / **Functional Reformulations: Prague School and Intralingual Translation** ..... 81

Herta Schmid / **Jiří Veltruský Revisited** ..... 96

Šárka Havlíčková Kysová, Barbora Příhodová / **Archaeology of Concepts and Ambitions: Performing Structuralism through the Field of Scenography (Czechoslovakia, 1970s)** ..... 111

Ondřej Sládek / **Jan Mukařovský and Theatre** ..... 122

Martina Musilová / **Jindřich Honzl's Texts on Acting – Between Convention and Spontaneity** ..... 137

(IV) International Reception of the Prague School

Veronika Ambros / **Prague Linguistic Circle in English: Semantic Shifts in Selected Texts and their Consequences** ..... 148

Elizabeth Sakellaridou / **Phenomenological Aspects of the Prague School Theatre Theory** .... 162

02

2014

.....

theatralia

## **Archive**

Martin Bernátek / **The Prague Linguistic Circle and the Prager Presse** ..... 175

## **Spectrum**

Barbora Příhodová / **Where Theory Meets the Practice: Jaroslav Malina's Space, Function and Sign in Scenography and Painting** ..... 191

## **Orientation**

Pavel Drábek / **Hastábhinaja: gesta rukou v tradičním divadelním umění Indie** ..... 225

Višnja Rogošić / **100 Years of Croatian Set Design and Costume Design 1909–2009** ..... 227

Tomáš Kačer / **Pavel Drábek's Attempts at Shakespeare** ..... 230

Olga Majcen Linn / **The Chronotopical Overview of Croatian Performance Art** ..... 233

Marcela Kostihová / **In Double Trust: Shakespeare in Central Europe** ..... 238

Šárka Havlíčková Kysová / **A Fresh Approach to Old Issues** ..... 241

## **Events**

Naďa Satková / **Theatrology at a Crossroads – notes from a conference** ..... 247

Tomáš Kubart / **'O' – Scenographic Video-Essays** ..... 250